



## สำนักภาษาต่างประเทศ

| งานแปลข่าวรอบโลก |   |      |          |
|------------------|---|------|----------|
| ประเทศ           | ญี่ปุ่น   | หมวด | การเมือง |
| ข่าวประจำวันที่  | ๑๑ มกราคม ๒๕๖๐  |      |          |
| หัวข้อข่าว       | สมเด็จพระจักรพรรดิอะกิฮิโตะและสมเด็จพระจักรพรรดินีมิจิโกะแห่งญี่ปุ่น มีหมายกำหนดการเสด็จพระราชดำเนินเยือนประเทศไทย ระหว่างวันที่ ๕ - ๖ มีนาคม ๒๕๖๐ เพื่อถวายราชสักการะพระบรมศพพระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช |      |          |



สมเด็จพระจักรพรรดิอะกิฮิโตะและสมเด็จพระจักรพรรดินีมิจิโกะแห่งญี่ปุ่น มีหมายกำหนดการเสด็จพระราชดำเนินเยือนสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม ตั้งแต่วันที่ ๒๘ กุมภาพันธ์ - ๔ มีนาคม ๒๕๖๐ เพื่อเจริญสัมพันธไมตรีระหว่างประเทศ และก่อนที่ทั้งสองพระองค์จะเสด็จนิวัติประเทศญี่ปุ่น จะทรงเสด็จเยือนกรุงเทพมหานคร ระหว่างวันที่ ๕ - ๖ มีนาคม ๒๕๖๐ นี้ เพื่อถวายราชสักการะพระบรมศพพระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช รัชกาลที่ ๙ แห่งราชวงศ์จักรีของไทย ซึ่งสวรรคตเมื่อวันที่ ๑๓ ตุลาคม ๒๕๕๙ ที่ผ่านมา

สำนักพระราชวังญี่ปุ่นรายงานว่า สมเด็จพระจักรพรรดิและสมเด็จพระจักรพรรดินีทรงมีสัมพันธไมตรีที่แน่นแฟ้นกับพระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดชและสมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์พระบรมราชินีนาถ ในพระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช เป็นเวลายาวนานกว่าครึ่งศตวรรษ นอกจากนี้ นับตั้งแต่สมัยที่สมเด็จพระจักรพรรดิยังทรงดำรงตำแหน่งมกุฎราชกุมารจวบจนขึ้นครองราชย์ ทั้งสมเด็จพระจักรพรรดิและสมเด็จพระจักรพรรดินีได้เสด็จเยือนประเทศไทยถึง ๘ ครั้ง ดังนั้นการเสด็จพระราชดำเนินเพื่อถวายราชสักการะพระบรมศพในครั้งนี้จึงเกิดขึ้นจากพระราชประสงค์ของทั้งสองพระองค์เป็นหลัก ทั้งนี้ ในระหว่างการเสด็จแปรพระราชฐานที่ประเทศไทยเป็นระยะเวลา ๑ คืน นั้น ทั้งสองพระองค์จะทรงวางพวงมาลาและทรงพระอักษรถวายความอาลัยแด่พระบรมศพฯ ซึ่งประดิษฐาน ณ พระที่นั่งดุสิตมหาปราสาท ในพระบรมมหาราชวัง จากนั้นจึงเข้าเฝ้าสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวมหาวชิราลงกรณ บดินทรเทพยวรางกูร ที่เสด็จขึ้นทรงราชย์เป็นพระมหากษัตริย์สืบราชสันตติวงศ์เมื่อเดือนธันวาคม ๒๕๕๙ ในการพระราชพิธีฉัตรมงคลเพื่อแสดงความเสียพระราชหฤทัย ณ พระที่นั่งอัมพรสถาน พระราชวังดุสิต

|                |  |
|----------------|--|
| ที่มาของข่าว : | ๑. <a href="http://news.tbs.co.jp/newseye/tbs_newseye2957700_ie9.html">http://news.tbs.co.jp/newseye/tbs_newseye2957700_ie9.html</a><br>๒. <a href="http://www.fnn-news.com/news/headlines/articles/CONN00346712.html">http://www.fnn-news.com/news/headlines/articles/CONN00346712.html</a><br>๓. <a href="http://news.tv-asahi.co.jp/news_society/articles/000091903.html">http://news.tv-asahi.co.jp/news_society/articles/000091903.html</a> |
| วันที่พิมพ์ :  | ๑๑ มกราคม ๒๕๖๐   |

|  |
|--|
| <p><b>ขั้นตอนการดำเนินการ/หลักวิชาการ :</b></p> <p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ NHK, YOMIURI , ASAHI</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทย หรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่มและแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล</p> <p>๔. ค้นคำราชาศัพท์จากหน่วยงานที่น่าเชื่อถือ เช่น สำนักข่าวไทย ราชบัณฑิตเพื่อประกอบการแปล</p> |
|--|

|               |                               |                                |
|---------------|-------------------------------|--------------------------------|
| ผู้ปฏิบัติงาน | นางสาววิลาสิณี ฉายรัตน์ตระกูล | นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ       |
| กลุ่มงาน      | ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี          | ลำดับที่/๖๐ ๕/๖๐               |
| ผู้ตรวจ       | นางสินีนารถ ดุลยสุข           | ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ |